

**BECA ANPIR 2005-2006 PARA LA PROMOCION DE
ESTANCIAS EN CENTROS DE EXCELENCIA
EXTRANJEROS**

**MEMORIA DE LA ACTIVIDAD FORMATIVA REALIZADA DURANTE LA
ESTANCIA EN EL “Bilingual Treatment Program Clinic”, BELLEVUE
HOSPITAL CENTER / NEW YORK UNIVERSITY (NYU)
(MARZO- MAYO 2006)**

1 de junio de 2006

BECARIA:

Nombre: Olga Puig Navarro
Hospital de residencia: Hospital Clínico Universitario de Barcelona
R3

TUTOR EN EL BELLEVUE HOSPITAL CENTER:

Dr. Antonio A. Abad, MD
VISITING SCHOLAR COORDINATOR
20-North Unit. Department of Psychiatry. Bellevue Hospital Center.
1st Ave at 27th street, New York, NY 10016. Tf: 212-562 4875
e-mail: antonio.abad@bellevue.nychhc.org

INDICE:

1)	CARACTERÍSTICAS DEL DENTRO DE DESTINO	1
2)	ACTIVIDADES REALIZADAS DE ACUERDO CON LOS OBJETIVOS:	
	Objetivos de la rotación externa en el Bellevue Hospital	2
	Actividades realizadas de acuerdo con los objetivos:	
	"Bilingual Treatment Program Clinic"	3
	"Inpatient Psychiatric Research Unit 20 North"	4
	"Roberto Clemente Clinic II"	5
	"Comprehensive Pyschiatric Emergency Program"	6
	"Neuropsychological Assessment"	7
3)	ACTIVIDADES REALIZADAS COMO RESIDENTE EN COMISION DE SERVICIOS	8
4)	APLICABILIDAD EN NUESTRO ENTORNO	13
5)	VALORACIÓN PERSONAL DE LA ESTANCIA	14
6)	BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA	15
	Agradecimientos	15

1) CARACTERÍSTICAS DEL CENTRO DE DESTINO: Bilingual Treatment Program Clinic

En EEUU, el Departamento de Psiquiatría del Bellevue Hospital Center, de Nueva York, ofrece desde una perspectiva transcultural programas de atención en salud mental a la población inmigrante según su procedencia. Así, existe el “South Asian Clinic – SHEBA” para personas procedentes de Bangladesch y sus familias, en el que la atención psicológica se realiza en un entorno culturalmente relevante y en sus idiomas nativos (bengali, hindi, urdu, punjabi o inglés). Para la población procedente de América latina se ofrece el “Bilingual Treatment Program Clinic – BTP”, dirigido específicamente a personas hispanas castellano-hablantes o bilingües. La población diana está formada por pacientes hispanos adultos con trastornos mentales, de clase socioeconómica baja, muchos de los cuales también tienen complicaciones médicas concomitantes, historias de traumas previos y múltiples necesidades psicosociales.

Este servicio es un programa especializado en salud mental, de tipo ambulatorio, que se creó para proveer de un servicio cultural y lingüísticamente relevante para la comunidad hispana, en respuesta a sus necesidades psicológicas, psiquiátricas y psicosociales específicas. El BTP facilita el acceso a los servicios de salud mental a través de una atención a los aspectos culturales de las intervenciones que se realizan. Desde este programa se consideran todos los factores asociados con la heterogeneidad sociocultural, lingüística y nacional que pueden afectar a la adaptación y a la psicopatología, e interferir en la evaluación y el tratamiento de estos pacientes.

Ofrece diversos programas clínicos de terapia grupal, entre ellos: “Multicultural Health Psychology”, “Depression”, “Interpersonal Issues”, “Problem solving”, “Young adult short term cognitive behavioral”, “Men with severe and persistent mental illness”, “Complicated Bereavement / Traumatic Grief”, “Domestic Violence”, “Sexual Abuse”, “General Women’s” y “Women’s acculturation / assertiveness”.

2) ACTIVIDADES REALIZADAS DE ACUERDO CON LOS OBJETIVOS:

OBJETIVOS DE LA BECA:

a. General: Adquirir formación en psicología transcultural (cuerpo teórico y metodología de trabajo) a partir de incorporación en el “Bilingual Treatment Program Clinic”, Bellevue Hospital Center, por un periodo de 3 meses (marzo – mayo 2005).

b. Específicos: Atendiendo a que la mayor parte de la población inmigrante en España proviene de América Latina, los objetivos específicos son conocer y adquirir formación en las particularidades del diagnóstico y tratamiento psicológico de la población hispana, concretamente en:

- Expresión diferencial de los síntomas psicopatológicos;
- Manejo y tratamiento del estrés migratorio y de psicopatología general;
- Facilitación de la adaptación a un nuevo entorno sociocultural;
- Formación en la detección y manejo de creencias culturales y/o religiosas relevantes para la salud general y la salud mental;
- Formación en el manejo y mejora de aspectos sociofamiliares relevantes para la salud general y específicamente para la salud mental (ej violencia familiar, rol femenino, inmigrantes de segunda generación).

ACTIVIDADES REALIZADAS DE ACUERDO A LOS OBJETIVOS:

➤ **INCORPORACIÓN EN “Bilingual Treatment Program Clinic” (BTP):**

La orientación teórica en la BTP es psicoanalítico-dinámica. El equipo está formado por profesionales de la psiquiatría, psicología clínica, social-workers y personas en formación (external-ships).

Actividades realizadas en la BTP:

- Terapias grupales: Participación como observadora-coterapeuta en diversas terapias grupales que se detallan a continuación. Los grupos terapéuticos consisten en grupos cerrados, de un máximo de 8 personas, dirigidos por un líder y un coterapeuta y/o observador. Se trata de grupos no estructurados, en los que los tópicos a trabajar en el grupo no están predeterminados, sino que surgen de la propia dinámica grupal, siendo el estrés migratorio y las dificultades asociadas a la condición de inmigrante temas relativamente frecuentes en las dinámicas grupales:
 - *TBA Complicated grief*. Dr. Rodríguez. Supervisor: Dr. Caro.
 - *Empowerment and well being*. Dr. De Jesús. Supervisor: Dr. De Jesús.
 - *Anger managment*. Dr. Rodríguez. Supervisor: Dr. Morales.

La actividad desarrollada en la modalidad de terapias grupales supone la participación como *observadora y/o coterapeuta* en los tratamientos grupales así como la participación en las *supervisiones* de los grupos después de cada sesión.

- Supervisiones de casos y reuniones de equipo: Participación en las reuniones de equipo para la supervisión de casos y presentación de nuevos casos, coordinadas por la directora de la BTP y en las que participan todos los profesionales de la clínica. Asimismo, en estas reuniones se discuten aquellos temas que incuben el funcionamiento de la clínica y se dedica un espacio a la formación de los residentes, psicólogos externos en formación (external-ships) y visitantes.

➤ **ROTACIÓN POR LA “Inpatient Psychiatric Research Unit 20 North”:**

La Unidad 20-Norte es una sala de pacientes psiquiátricos agudos en la que existen camas específicamente reservadas para pacientes inmigrantes hispanos. Aquellos pacientes hispanos inmigrantes que requieren hospitalización debido a la descompensación de un trastorno psiquiátrico ingresan en esta sala, donde el director y psiquiatra (Dr. A. Abad), el trabajador social y la asistente para los grupos son castellano-hablantes y realizan una atención especial a la expresión diferencial de los síntomas psicopatológicos. Asimismo, se realizan terapias grupales en las que se atiende específicamente a la condición de inmigrantes de estos pacientes. Al alta, estos pacientes son remitidos a la Bilingual Treatment Program Clinic (BTP) para la continuación de su tratamiento.

Actividades realizadas en la 20-North Unit:

- Tratamientos individuales y de grupo. Asistencia a las terapias de grupo que se realizan periódicamente en la unidad: daily-commitment y terapias de grupo para mejorar la adherencia a los tratamientos. Asimismo, participe en sesiones de evaluación psiquiátrica y tratamiento individual de pacientes hispanos.
- Evaluaciones neuropsicológicas de screening. Realización de breves evaluaciones neuropsicológicas para la detección de pacientes con

probables déficits neurocognitivos. Los pacientes con sospecha de déficits neuropsicológicos se remitían a la unidad de evaluación neuropsicológica para un examen más amplio.

- Supervisiones de casos y reuniones de equipo: Participación en las reuniones de equipo para la supervisión de casos y presentación de nuevos casos, coordinadas por el Dr. Abad y en las que participan todos los profesionales de la unidad. En estas sesiones se realiza un énfasis especial a los aspectos culturales y a la expresión diferencial de los síntomas psicopatológicos por parte de los pacientes de origen hispano.
- Colaboración en proyecto de investigación. Colaboración con el proyecto de investigación que en el momento de mi rotación se estaba llevando a cabo en la unidad, dirigido por el Dr. Abad, sobre el uso de tratamientos alternativos o no-alopáticos entre los pacientes hispanos.

➤ **ROTACIÓN POR “ROBERTO CLEMENTE CLINIC II”:**

“Roberto Clemente Clinic II” es un centro de atención en salud mental, de tipo ambulatorio, situado en una zona de la ciudad con una elevada tasa de población hispana inmigrante (East Village, Manhattan). La población diana está formada por pacientes inmigrantes hispanos, tanto adultos como adolescentes y niños con trastornos mentales, en su mayoría de clase socioeconómica baja. Se trata de un centro de orientación fundamentalmente sistémico-familiar en el que se realiza un énfasis especial en los aspectos culturales y lingüísticos de la población usuaria. En este centro se realizan terapias individuales, de familia y grupales, en idioma español y/o inglés. El equipo está formado por profesionales de la psiquiatría, psicología, social-workers y personas en formación (externalships).

Actividades realizadas en Roberto Clemente Clinic II:

- Seminarios de formación. Seminarios dirigidos a las personas en formación (external-ships) y visitantes en los que se trabajan diversos temas relacionados con la terapia de familia en general y psicopatología.

Debido a las características de la población usuaria de este centro, se realizó un Módulo de salud mental e inmigración específicamente dedicado a los aspectos psicopatológicos y socioculturales asociados a los procesos migratorios, dirigido por el psicólogo M. Hernández. En este módulo se revisó la bibliografía sobre este tema, se pasaron videos y se comentaron casos clínicos.

- Supervisiones de casos. Reuniones semanales de supervisión de casos y en las que se presentan los nuevos casos, dirigidas por el Dr. Inclan.

➤ **ROTACIÓN POR “Comprehensive Psychiatric Emergency Program” (CPEP):**

“Comprehensive Psychiatric Emergency Program” (CPEP) es la unidad de urgencias psiquiátricas de adultos del Bellevue Hospital Center. Esta unidad, formada por psiquiatras, psicólogos, social-workers, personal de enfermería, residentes y otras personas en formación, atiende todas las emergencias psiquiátricas que llegan al hospital, tratándose en muchas ocasiones de pacientes inmigrantes adultos, ya sea hispanos o de otras culturas (orientales, afroamericanos, etc). El hospital dispone de un servicio de traducción que puede ser contactado en cualquier momento.

Actividades realizadas en el programa CPEP:

- Observación de entrevistas psiquiátricas y supervisión de los casos. Asistencia como observadora a entrevistas psiquiátricas realizadas por un residente de psiquiatría y/o psicología junto con el trabajador social para la evaluación, orientación diagnóstica y propuesta de tratamiento del paciente. Posteriormente, asistencia a las reuniones que se realizan con el supervisor del caso para la decisión del diagnóstico, el tratamiento y el plan a seguir al alta de la unidad (alta, derivación o ingreso).
- Asistencia a las reuniones de revisión de ingresos. Asistencia a las reuniones en que las que el equipo evalúa los casos de todos los pacientes ingresados en la unidad de urgencias.

➤ **ROTACIÓN POR EL SERVICIO DE “Neuropsychological Assessment 20-South”:**

El servicio de “Neuropsychological Assessment 20-South” recibe solicitudes para la evaluación neuropsicológica de pacientes con sospecha de déficits neurocognitivos des de diversas unidades del hospital, tanto psiquiátricas como de otras especialidades (neurología, medicina interna, etc.). Parte de estas peticiones corresponden a pacientes de origen hispano, motivo por el cual el servicio cuenta con adaptaciones a población hispana y/o traducciones al castellano de diversas pruebas neuropsicológicas y tests de sintomatología clínica, entre ellos: Repeteable Battery for the Assessment of Neuropsychological Status (RBANS), Mini-Mental Status Exam (MMSE), las escalas de Wechsler para la inteligencia (WAIS, WASI) y para la evaluación de las funciones mnésicas (WMS), las escalas de Beck para la depresión (Beck Depresión Inventory-II (BDI-II) y para la ansiedad (BAI), etc.

Actividades realizadas en el servicio “Neuropsychological Assessment 20-south”:

- Evaluación de pacientes hispanos ambulatorios. Exploraciones neuropsicológicas y clínicas de pacientes inmigrantes de origen hispano (castellano-hablantes) y elaboración de los correspondientes informes bajo la supervisión de la coordinadora del servicio, Dra. L. Kellar.
- Sesiones formativas. Asistencia a las reuniones semanales organizadas junto con la Unidad de Neurología del Hospital en las que se revisa la literatura científica relacionada con un tema de neuropsicología y/o neurología y se realizan presentaciones y/o supervisiones de casos.

3) OTRAS ACTIVIDADES REALIZADAS COMO RESIDENTE EN COMISION DE SERVICIOS:

- Asistencia al “Intensive personality disorder Program” (IPDP). El IPDP es una unidad de consultas externas para el tratamiento, investigación y formación sobre pacientes con diagnosticos del Eje II. La orientación teorica es principalmente cognitivo-conductual y dialectico-conductual. Se trabaja tanto en grupo como individualmente.

Actividades realizadas en el IPDP:

- Asistencia al programa de formación para residentes, dirigido por el coordinador de la unidad (Dr. Balestri, MD). Sesiones semanales de 1h de duracion dedicadas a la revision teorica sobre el

tratamiento de los trastornos de personalidad y a la supervisión de casos.

- Asistencia a “Adolescent Day Hospital Program” Hospital de Dia para adolescentes con trastornos psicopatologicos, coordinado por la Dra. Kreisman, MD. que incluye los servicios de tratamiento y seguimiento psiquiatrico y una escuela.

Actividades realizadas en el Hospital de Dia para Adolescentes:

- Asistencia a las “weekly-commitment”, sesiones grupales semanales conjuntas (pacientes y profesionales).

- Asistencia al “Domestic Violence Program” (DVP): Servicio coordinado por una trabajadora social, Ms Williams SW, destinado a la prevencion y deteccion de los casos de violencia domestica de personas que se visitan en el hospital. Debido a la naturaleza de los casos que trabajan en esta unidad no permiten observadores externos.

Actividades realizadas en el DVP:

- Reuniones con la coordinadora del programa para la recogida de información sobre el funcionamiento de su programa asi como de los servicios para los casos de violencia domestica en la ciudad de NY.
- Seminario teórico-práctico de Psicoterapia Dinámica Breve. Asistencia a las supervisiones semanales de pacientes, dentro del Short-Term Psychodynamic Therapy Program, impartido por el Dr. M Trujillo, MD.,

que incluye supervisiones de sesiones de psicoterapia a través de videos y revisión de contenidos teóricos a través de bibliografía.

- Clases teóricas para residentes. Asistencia a los seminarios teóricos y de supervisión de casos, de 3h de duración que se realizan semanalmente para residentes de 4º curso. Los seminarios que se han realizado durante mi estancia han sido:

Advanced Psychopharmacology. Coordinado por la Dra. L Myer, MD. Seminarios impartidos por distintos profesionales en los que se ha revisado bibliografía actualizada sobre diversos trastornos psicopatológicos y su tratamiento.

Theories of Development. Impartido por la Dra. A Erreich, MD. Seminario de revisión de los diversos modelos teóricos del desarrollo desde una perspectiva psicoanalítica.

- Conferencias sobre Psiquiatría de Adultos. Asistencia a las “Ground-Rounds” organizadas por el Departamento de Psiquiatría de la New York University y la New York University School of Medicine. Seminarios de una hora de duración, que se realizan semanalmente, en los que se presentan revisiones bibliográficas sobre temas de psiquiatría y psicología de adultos. Se detallan a continuación las conferencias a las que he asistido durante los meses de mi estancia junto con el ponente:

- *Deep Brain Stimulation and other novel treatments for OCD.*
Dr. K. Gooman, MD. (March 9th)
- *How mood stabilizers modify brain signaling via arachidonic Acid.*
Dr. Stanley Rapoport, MD. (March 16th)
- *Prenatal exposure to severe social threat: fetal programming and risk to psychiatric disorder.*
Dr. D. Malaspina, MD., MSPH (March 23rd)

- *Feeding regimen and drug abuse: Preclinical studies.*
K Carr, Ph D. (March 30th)
 - *Prediction of management of violence-videotape recording of psychiatric inpatient assaults.*
Dr. M Crowner, MD (April 7th)
 - *Bipolar disorder a developmental disorder.*
Dr. E Leibenluf, MD. (April 27th)
 - *What psychiatrist should know about scientology.*
C Shelton, D.O. (May 4th)
 - *Annual Marvin Stern Lecture Hippocampal dysfunctions in psychiatric disorders. Gene-environment interactions and risk for major depression: implications for treatment of people with co-occurring general medical illness.*
Dr. PL Delgado, MD. (May 11th)
- Conferencias sobre Psiquiatría Infanto-Juvenil. Asistencia a las “Child Study Center Ground-Rounds” organizadas por el New York University Child Study Center y la New York University School of Medicine. Seminarios de una hora de duración en los que se presentan revisiones bibliográficas sobre temas de psiquiatría y psicología infanto-juvenil. Se detallan a continuación las conferencias a las que he asistido durante los meses de mi estancia junto con el ponente:
 - *Learning Mechanisms in the development of Action.*
K Adolph, Ph D. (March 10th)
 - *Watching the brain grow.*
Dr. JL Rapoport, MD. (March 17th)
 - *Treatment issues in early-onset bipolar disorder.*
Dr. V Kafantaris, MD. (March 24th)
 - *ADHD and the development of Writing Abilities.*
D Auciello, Psy D (April 7th)

- *Clinical phenotypes of pediatric bipolar disorder.*
Dr. E Leibenluft, MD. (April 28th)
 - Understanding child abuse: from neurobiology to social policy.
J Kaufman, PhD (May 12th)
 - *Fourth Annual Adam Jeffrey Katz Memorial Lecture. Whatever happened to “readiness”? Developmental dys-synchronies of language, motor and executive skills.*
Dr. M Bridge Denckla, MD. (May 19th)
- Seminarios de especialización en el Bellevue Hospital Center (Rose-Room). Asistencia a los seminarios organizados por el Servicio de Psiquiatría de Adultos del Bellevue Hospital Center de una hora de duración, en los que se presentan revisiones bibliográficas sobre temas de psiquiatría y psicología de adultos y se realizan supervisiones de casos clínicos. Se detallan a continuación los seminarios a los que he asistido durante los meses de mi estancia junto con el ponente:
 - *A Broad view of Bipolar Disorder and current treatment options.*
Dr. D Crane MD, FAPA. (March 3rd)
 - *System conference. Revisión de casos clínicos.*
Coord: Dr. M. Trujillo, MD. (March 17th)
 - *Expert consensus Guidelines, Late-life depression and agitated dementia.*
Dr. A Georges, MD. (April 7th)
 - *System conference. Revisión de casos clínicos.*
Coord: Dr. M. Trujillo, MD. (May 19th)

- Asistencia a congresos externos al hospital:

Unmasking personality disorders in adolescents. (April 1st), Cornell University. Jornada organizada por el Departamento de Psiquiatría de la Cornell University, dedicada al tema de los trastornos de personalidad en la población adolescente:

- Personality pathology in adolescents. D Western, Ph D.
- The development of defense and deception. H Steiner, MD.
- What mirrors tell us about personality and its disorder in adolescents.
- Depression/suicide and personality disorders. C Pfeffer, MD.
- Personality Disorders in eating disorders. K Halmi, MD.
- A Parents Perspective, B Tusiani, NY.
- Discussant. O Kernberg, MD

4) APLICABILIDAD EN NUESTRO ENTORNO

En España, según datos del Ministerio de Interior, en junio de 2004 el total de extranjeros con permiso de residencia en vigor era de 1.776.953. Según la región de procedencia, la mayoría provienen de América Latina (32'13%). No obstante, estas estadísticas no contabilizan los inmigrantes que no disponen de permiso de residencia o trabajo. El Instituto Nacional de Estadística (INE) estimó que en el 2003 el número de personas extranjeras que residían en España, independientemente de su situación legal, era de 2.664.168.

Este crecimiento de la población extranjera durante los últimos años ha propiciado un incremento de las demandas de atención en los centros de salud comunitarios. Actualmente esta situación ha alcanzado una relevancia sanitaria significativa ⁽¹²⁾. La creación de programas específicos de atención en salud

mental a la población inmigrante ha empezado a incluirse en las líneas de actuación de instituciones públicas de salud ⁽¹⁾ ⁽²⁾ y otros organismos de reconocido prestigio internacional ⁽³⁾. Des de la OMS se plantea que la importancia de la integración de la población inmigrante a las culturas y sociedades de acogida requiere necesariamente una interpretación comprensiva de la salud del inmigrante, incluyendo los aspectos de salud mental ⁽¹⁾. La atención en salud mental implica un enfoque psicológico, dentro de un marco de atención integral y multidisciplinario. Por tanto, supone una posible ampliación del mercado laboral para los psicólogos clínicos especialistas.

En Cataluña, el Servicio Catalán de Salud del gobierno autonómico recoge dentro de las líneas de acción prioritarias el desarrollo de programas dirigidos a la atención específica del colectivo de inmigrantes y refugiados ⁽¹³⁾. A parte de la incorporación de traductores en servicios de urgencias, esto se ha traducido en la creación de algunos recursos sanitarios específicos. En la ciudad de Barcelona, por ejemplo, el Servicio de Atención Psicopatológica y Psicosocial a los inmigrantes y refugiados, de orientación dinámica, en el Hospital Sant Pere Claver, o el Programa de Salud Mental y Inmigración, del Hospital infanto-juvenil Sant Joan de Déu.

5) VALORACIÓN PERSONAL DE LA ESTANCIA

Las ventajas de rotar por un gran centro hospitalario que cuenta con múltiples servicios e unidades y con gran tradición de formación son diversas, entre ellas, la posibilidad de acceder a algunas de dichas unidades y el gran número de actividades formativas que se realizan. Esto constituye sin duda uno de los principales puntos fuertes de la rotación por el Bellevue Hospital Center. Por otro lado, sin embargo, también es necesario señalar que precisamente por la gran cantidad de personas en formación que acuden a dicho centro el acceso a las unidades no siempre es fácil. Así mismo, dependiendo de la unidad en

concreto, la priorización de la formación de los propios residentes de la unidad junto con el período relativamente corto de la rotación externa (en mi caso 3 meses) hace que no se permita el acceso a algunas de las actividades (por ejemplo, algunos de los grupos terapéuticos), siendo este el caso de la Bilingual Treatment Program Clinic.

6) **BIBLIOGRAFÍA RECOMENDADA**

González MJ, González-Ramos G (Ed). Mental Health Care for new hispanics Immigrants. Innovative approaches in contemporary clinical practice. The Haworth Social Work Practice Press, The Haworth Press Inc., 2005. Este libro recoge diversos artículos que han sido co-publicados simultáneamente en la revista *Journal of Immigrant and Refugee Services*, volume 3, numbers 1-2, 2005.

AGRADECIMIENTOS

- ANPIR, por concederme una de las Becas para la promoción de estancias en centros de excelencia extranjeros 2005-2006.
- Hospital Clínico Universitario de Barcelona y Ministerio de Sanidad, por facilitar que haya podido realizar esta rotación externa.
- Bellevue Hospital Center de New York y en particular al doctor Abad, quien han coordinado y supervisado la estancia en el Hospital, facilitando las rotaciones, información sobre conferencias, cursos, etc. y ha gestionado el alojamiento en el Coler-Goldwater Hospital.
- New York University, por las facilidades de acceso a todos los ciclos de conferencias, así como la utilización de sus múltiples recursos.